

Akkum (Gem. Ubingeradeel) B. 120.

1. sta:hin. ðrikal sjoga dambëxa:bar:n
2. mykarmara: tska jautablon: veter  
||frø.ən = vriend||
3. sospina tsjintvurax slinexnomar:  
mar:masin:
4. spet:z IJ dre: xvark(1)-of i svia vark(2)-  
||andre x fayka: een stervige meid - dre:xtor:  
moeilijk verterbaar voedsel||
5. upstskip krigëxa skimalaga b2.əla
6. datimarmen het:r splinter inafnor
7. daskipar slikam umamula
8. indst fabrik Ixne.ət -of niks - tassen
9. tinkerum (denkerom) dou bru.əsti  
||kom ji - ben (= kind)||
10. ja:gør (Jager) marik fjs'wætgle.əzen  
bi.ər furou ||gle.əs - gleska - ro:mar-  
minel (liter is niet gebruikelijk)||
11. bringys fjs'wæt funkesan
12. sa:he mar:hat fi.van trei:əminel van  
upsø:p m ||dronk? = gedronken||
13. hei vumi slati:n mar: myknepal - of jonger:  
knopal
14. ik he sinknibbel sju.ən
15. sintakla: xjan vlt net fula me.ət o.əndi.ən
16. ik bimblic doknet mar:gon: bin
17. ik het net di.ənjer
18. vi:het atondi.ən - di:seldə ditero.ənku:mt
19. spin - spinarep - of in de woningen:  
spire.əx - re.əgabol
20. plet (met klep) - mutsa (onder klep) - hu.ət-  
klots - baret (baret) - anyrat kipska (een)  
wonderlijk hoedje; jonge meisjesuitdrukking.  
evenals ðlø:k dorpka: een leuk dorpje - of: pikja:  
at lv.ən (lett. het land, naam voor weiland) -  
da fina (weiland, hoeft niet bij de boerderij te liggen).  
pa:dastu.əl - of jonger: pa:dastu.əl - ha:ga - of  
ha:ga(2) - kikat - flinter(3) - of flindar (1en2)
21. di ke.ərl broxte he:la vræt - of ook:  
ve:re:t (2) - o.əntfækt:z - of jonger: fæxtsjæks
22. dou kreist ðslot kra:ln fom:
23. inglu.ən lit fre: vdt - of ð. so.ət - o.əda  
skip m slo:pa
24. hei hetzæn he.əz ambit fon: hun hv.ən(3)-  
of han (1en2)
25. juma twa: bre:da stijn: // bre:dar - da  
bre: tsall
26. dat stonebe:lt stu:star net me.ər
27. di man het:r lib m stampris
28. da dy: val iznet ina he:mal blø.ənt
29. de shua, lben he mar:me: star na:se: vest
30. i:kin netjedar kuma xzö(tz)R - of fald(tik)-  
kle.əfin
31. da bargen mar:ja gra: xlima, dlinx drøyken
32. hei kenet na:si vark hei het pinina  
ki.əl ||pina mula: lett. pijnende mond-  
hiespyn||
33. set æxæst ok indi bi.əzam
34. ke: galjam Izytatci:t
35. høi (1en2) - of hæ:(zen3) - jonge rhe:sl "twaker  
o.əndirup m
36. di par: ixnet rip - da pit:z brøavit
37. tfulk Ix int lv.ən
38. sa het:m e.əst hulpen umat jilt da:z tru  
ta:bringen
39. hei silt no.əit fi.ər briya
40. se ida helt fona molka kvit
41. da mō mat f(u)a si: frau up kuma
42. ina snitsat mar: (snekerbeer) swemo  
Ixgafa: zlo:k || an uvlak ben: een kind,  
waar men berdege op moet passen||
43. hei het:r so.ət pra:t sis vmdotar sat sterke:s
44. ve:mua, tarda helt fonhe E. jrm da o.əra  
helt
45. vost mi e: v'm helps vmdot be:st optat il:

46. ystimatoron isafet ðymidor (3)- of  
 ðzð stark (ien.2)  
 47. saheveda vitat fjeðra spryna huz  
 48 datymð silda be.ðm intjor  
 49. doð e.ðst alryt (3)- of at fr. stær (ien.2)- of  
 at ræ. m (2) astixt  
 50. da klok begintali.ðd n fuara - of fuada  
 pre:k  
 51. sprat (3)- of sprec (ien.2) - kirkata, i kas (3)- of  
 kirkadril (ien.2); vormen voor spreiden onbek.  
 52. di frau hetat hi.ðr dar ek døu - of ek knip  
 litn  
 53. sin ha. it het m sa. i zji. ð lar y na. skua, ta  
 stju.ðt - of le. ðra litn  
 54. ik hetam uret um sa. let no bei tvetar  
 larys (ien.3)- of lo. ðs (2)  
 55. mu: sklo: raga hoklin; bñ jinet fold  
 II sjoxtmð = niet men; fe.ðl= vaal, flets; van  
kleren br.: fe.ðl ð fashet ð = vaalen verschoo  
 ben; ð fe.ðla klþ. r i ð an de.ðda klþ. c = een  
 vale tint is een dode kleur (3)!!  
 56. stjin: patn biniks vratx // klþ. lsa patn:  
gris met blauw!!  
 57. || da o. van - ha. ðt - kar xl - at hntste:  
(de haardstede) - da tanja sti.ðt inahuk!!  
 58. ima. ðt istnok ta ka. ðt umtak. eten  
 59. di kes joutn heldar gjxt nou - of hñ (2)  
 60. hei lnts at hinder o. ðnestnt  
 61. indrti. ðt - of frugr - kwa:m (ien.3)- of  
 kwam: (2) jimjir. oltit ma. ða merk-  
of jonger: merka (2)  
 62. 'domani - of 'doman e (2) - sa. dat gat  
 folma: k tis  
 63. dou se.ð xst - of se.ð fest (2) - mi vuul ma. do  
 hest ne.ðt - of nrks (2) - sarin  
 64. da swelt sis (oever, of boeren, of huis-zwaluw)  
of da swel. n (tu)rswel=torenzwaluw of
- gierzwaluw) - di koma ik ga u ver  
 65. sist ju. ðt i kta damjan  
 66. mar. ja se. ðt gra: (6) sc: s  
 67. si motar istik ðn  
 & at het n va. ðrma dar vest-entik ð  
 mo.ðjor jun // milt niet bekend!!  
 68. dat jonykjornt op bleata fuotn  
 69. da sitn barst indikana  
 70. ik vu vul dat a post a bri:f brox t  
 71. ik he le. ðst fant hart  
 72. svka dwat bonyldars (ien.3)- of dwetbonyls  
 73. kink net ma. ð omge. ðn  
 74. nar. i kofidrin kan slä. vs (boerenterm)-  
 of spis. vs (door de burgers gebruikt) - thindar  
 far da va. in  
 75. ik bi vst ko. ðtsx sunt fon. mu. enol  
 76. da so. ð fon ko. ðnu hiet ek salda: ð vest  
 77. vist jrr ik an va. ðrma. ka to venan - of  
 vajian // ampiis-bo:XII  
 78. di zo. ðan he lays tuapn: (ien.3)- of duan:  
 (2) - of olo. ðnis (2)  
 79. ik lju der niks fon // gjz vnt: geen woord!!  
 80. ðt bentzij vi olde. ð fuadstat do. ðt  
 var a ku. ð  
 81. sine. ðr n rina ð sine. gen trija - of  
 trj. i gja (2)  
 82. har far mka i lma. i synku urka na. ðt  
 bus gonanta tuambari sicjan // da  
 buskan = de bossen!!  
 83. da mista tre: yta lqedar // faklui als (3)  
gebruiken nog trimall  
 84. hei seljki. olvp forgavell - of fornavelsta  
 85. st vi. ðda miskan o. ðz nergðs omto re. ðn,  
 jumjitt  
 86. da mula is mei yð drugs // drux - to. ðst!!  
 87. da sitn boxt indidik - at ixn, he. la. nom  
 oste larys (3) - of lu. ðs (2) - gi. ðsta

- 88 ik h<sup>e</sup>n trum o<sup>l</sup> mar n<sup>u</sup>m : fu<sup>a</sup> d<sup>a</sup> lits  
 fo<sup>z</sup>  
 89. de b<sup>u</sup>k is mo<sup>st</sup> in : ku<sup>a</sup>, st<sup>a</sup> b<sup>a</sup>, o<sup>l</sup>  
 90 si<sup>i</sup> fesko vi<sup>i</sup> d<sup>a</sup> ne<sup>t</sup> la<sup>y</sup> ma<sup>r</sup> v<sup>u</sup>l m<sup>o</sup>.<sup>i</sup>  
 91. int skat<sup>i</sup> i<sup>t</sup> no<sup>x</sup> st<sup>a</sup> b<sup>e</sup>, o<sup>l</sup>  
 92. ð mon di s<sup>i</sup>jnt (een man die schiet) mat-  
     of v<sup>u</sup>l- tuk m<sup>u</sup>ka kina  
 93 mar stasjen ast min hu<sup>t</sup> ek fin<sup>a</sup> k<sup>e</sup>sta  
 94. ik uit nit ve kom s<sup>i</sup>jk<sup>a</sup> mat  
 95. en ku<sup>a</sup>, o<sup>l</sup> helder is b<sup>e</sup>, ast fu<sup>a</sup> rat b<sup>i</sup>: o<sup>l</sup>  
 96. ik must v<sup>u</sup>ksel b<sup>a</sup>, o<sup>l</sup> dr<sup>a</sup> n<sup>a</sup> ka v<sup>u</sup>mo<sup>a</sup> n<sup>o</sup>to  
     sterkjan  
 97. ik sil e<sup>a</sup> st<sup>a</sup> shoe<sup>i</sup>l int butys hel<sup>z</sup>  
 98. m<sup>u</sup>mbru<sup>a</sup>, o<sup>l</sup> vi<sup>i</sup> v<sup>u</sup>ry  
 99. da molksyt o<sup>l</sup>ar het<sup>i</sup> gntaruta (route)  
 100. di supa i<sup>t</sup>tin ð su<sup>i</sup>: r - stju<sup>i</sup>: ram erma<sup>i</sup>  
     v<sup>u</sup>rum- of fu<sup>a</sup>ot (2)  
 101. vei su<sup>a</sup>n: di pnt in<sup>i</sup>: u<sup>a</sup> fol smita heina  
 102. da folt ne<sup>t</sup> - of niks. op<sup>a</sup> m<sup>o</sup>ta s<sup>i</sup>z<sup>a</sup> n- of  
     op<sup>a</sup> o<sup>a</sup>ntamerky (2)  
 103. hei kom<sup>i</sup> no<sup>x</sup>it ð. manyta let  
 104. inita<sup>i</sup>: lja b<sup>i</sup> fy<sup>i</sup>: r sy wanda bergen  
     ||fy<sup>i</sup>: r = vuwe; spoe<sup>i</sup>ja = overgeven, braken;  
     fli<sup>i</sup>bja = kuwelen; fli<sup>i</sup>kyja = spuwen van bu  
     emand die fruimt ||  
 105. do<sup>a</sup> stou d<sup>a</sup>ropta dr<sup>a</sup>nk<sup>a</sup> || b<sup>a</sup>jo<sup>a</sup>w<sup>a</sup> =  
     aanduuren ||  
 106. to b<sup>a</sup> d<sup>a</sup>lwat hei<sup>i</sup> stik y<sup>a</sup> bre (2) ga fe<sup>a</sup>n  
 107. da m<sup>u</sup>stakoma omys fu<sup>a</sup> ltsja ta sjen  
     || ð foltsja = een kleine(muizer) val || ð fol<sup>a</sup>la =  
     een val ||  
 108. hei is f<sup>o</sup> frents<sup>i</sup>(1)- of frents<sup>i</sup>s<sup>a</sup>(2) en 3  
     Franeker - kom<sup>i</sup>: ma<sup>i</sup> ampruta jilt || porj||  
     b<sup>a</sup>p. 25 = beurs ||  
 109. di do<sup>a</sup> is f<sup>o</sup>m lu<sup>i</sup>: ken hout mark<sup>a</sup>  
 110. entcunda f<sup>o</sup>su m<sup>u</sup>tna: si<sup>i</sup> ja heina  
 111. ik heji ge<sup>a</sup> ssjida (1)- of sa<sup>a</sup> si<sup>i</sup>t (2)- marc
- at vi. ð ji<sup>i</sup>g(1)- of gr<sup>a</sup>g(2) gu<sup>a</sup>et si. ð(1)- of si. ðt(2)  
 112. da br<sup>a</sup>u war sa<sup>i</sup> t str<sup>a</sup>nx ta dju<sup>i</sup> r umba  
     bouwan  
 113. barka- ik bark- do<sup>a</sup>barkst- jou barka-  
     hei bark- barkt hei- barktar- vei barka-  
     ik barkta- dou barksta- jou barkt- hei-  
     barkta- vei barktan- vei he barkt  
 114. bi. ðda- ik bi. ðt- dou bi. ðst- jou bi. ðda-  
     hei bi. ðt- vei bi. ðda- bi. ðra vei ek- ik  
     be. ðr- of ik bi. ðda(2)- vei be. ðnan- of vei  
     bi. ðan(2)- ik he be. ðn  
 115. tix<sup>a</sup> litsen marr hei ix<sup>a</sup>gu. et  
 116. dou k<sup>e</sup>stjir a<sup>i</sup>. ðjan kreij<sup>a</sup> upamerka(2)  
     || daf<sup>a</sup>: merka = de veemarkt ||  
 117. hei het sar<sup>a</sup>n d<sup>a</sup>tar vmei tinxha su<sup>a</sup>  
 118. da far<sup>a</sup>m sar<sup>a</sup>d<sup>a</sup>tar galik hi. o  
 119. dor vi. ðn: fi: f pri: zan  
 120. unolar di 'ikabe. ðm lar<sup>a</sup>tful i kels  
 121. at v<sup>u</sup>et s<sup>a</sup>ar<sup>a</sup>t - at si. ðt se  
 122. at he. ð Ix<sup>a</sup>ngri. ðn - tida nema.<sup>a</sup>  
     krekt<sup>a</sup>u(1)- of krekt<sup>a</sup>u(2) || me. ðna =  
     maaien - mi. ðr veroud. voor maaijer ||  
 123. mar jone: x<sup>a</sup> vnt mark<sup>a</sup> ma. ðna. ði  
     daren - mar. ðt gi. ðl- of at re. ðt (het goed)  
     fonta. ði || da djers = de doos ||  
 124. d<sup>a</sup>st byemka sil de net be. ast gru<sup>i</sup>js v<sup>u</sup>la  
 125. domani hei<sup>i</sup> gu<sup>i</sup>z vin  
 126. y<sup>a</sup>z. ðt hu<sup>i</sup>: ix<sup>a</sup>su br. ðnt  
 127. da molksy spoe<sup>i</sup>tata kou y<sup>a</sup>su: ron  
 128. da kostar li. ðta klok || en krys- krys<sup>a</sup> ||  
 129. da jerman fons kro. ðda br<sup>a</sup>: ga trox font  
     gavixt  
 130. da bar<sup>a</sup> da dytsas kwam<sup>a</sup>: butan || twa. twell  
 131. sa hem bunt<sup>a</sup> blou slat<sup>a</sup> n  
 132. da s<sup>i</sup>jy ix<sup>a</sup> v<sup>u</sup>atin - of flintax  
 133. da lar<sup>a</sup>it<sup>a</sup> park sni. o  
 134. at ix<sup>a</sup> he<sup>i</sup> lskoft lin dokti sju. ðnhe

- 135 lijswat (deewarden) vnt olhe: landst-of  
jonger he: lamar: l mei: stet
136. duar-n - ik dugst - dou duxtat(1)-of duxtot (2)-  
hei duxtat - vei dugst - jima - of jim(2) - dugst-  
se dogst - ik di:st - dou di:st - jou di:stn: - hei  
dijst - vei di:stn: st - jim(2) di:stn: st - sei di:stn: st  
dijstktat - di:daratmatr - di:stn: sei:st mar
137. do: pa: do: pfork - do: pfunt - da soldat: n
138. tesko: - hei teskt - hei teska - hei heteska
139. bina: - ik bin - dou binst - jou bins - hei bint - vei  
bind - jim<sup>2</sup> bind - sei bins - bintz - bindt -  
hei het bun
140. Locale landmaten: prakmi:st (pondemaat)  
ru<sup>2</sup>ds (roede)
141. Locale waternamen: da matra: n'sle:st (de weine  
sloot) - da'drigrepal (de drie grappel) - do bo:dn (de

bootn) - da polsle:st (de Polle sloot) - da spukarbo:st  
De Spijkerbaai - da dypgle:st (de Diepe Sloot) - st de:l  
(de Deel) - st a:krumrath (Het Achrummerak) - st  
hop (Het Hop) - st hokkingshop (Het hokkingshop)  
da terhester puuln (de Terhornster poelen) - da  
hi:staverp (naam van een stuk land, overgegaan  
op een water) - da fo:old'ma:gs (lett. de koude baai?)-  
da jierinsytl (lett. de haringgyl; oft. ben. de Heerenijl) -  
da krummeknles (lett. de Kromme Cornelis,  
een lochtig deel van de Baaien) - st slaxtsgat  
(Slachtedijksgat; eerder: st ne:de: l: het dood-  
lopend deel) - st o:st ge:u - of gr:u (Het oud  
geeuw) - da vijterin (de Wetering) - da'silru:ds  
(de Lijbroede) - st'rak fan'uytsmak (Het rak van  
ongemak) - da brei pot (de Brijpot) - 'antfjormuo:  
dru'gst (lett. ontje moeis droog gat)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is a:krum. - De inwoners heten a:krumos  
Hun bijnaam is a:krumr skitstuuln, zegsl. kennen de bet. hiervan niet. Die van Terhorne  
noemen zij terhester puutskän (paask: pos of post, een klein visje).  
Wantal inwoners op 1 Jan. 1950: 2391.

Gaalttoestand. De voorn. buurten zijn: st he: x'ain (Het Hoogend) - da kle:f (de Kleef) - da  
lebedik (de deppedijk) - da fynkaby:st (de Vintebuurt) - da sexten hyx:n (16 huizen gebouwd op een stuk  
land, da sids'del: de citadel) - tra:ndandal (omdat vroeger de huizen werden verhoogd; nu: Cuindorp) -  
da dringststraat (de Ringelstraat?) - nes (Nes bij Bokkum) - b:stam (Birstum) - bokkm (Bokkum) - suars  
muars (Sorre morrel) - mesknvi:st (meskenwier) - j: i. shyx:n (Hoenshuizen) - da nei:js sk:u (Een nieuwe  
schouw). De laatste buurtschap spreekt meer met juister eigenaardigheden. Nieuwe schouw zegt bv..  
faetn - skalo - hei: x:n - faeltjja - bryks - hys - myks - less, waar de andere bokkumers gebruiken:  
fuvt:n (voeten) - skuals (school) - hua:zon (housen) - fualtjja (veulentje) - brukt: (gebruiken) - hu:s  
(huis) - musks (muisje) - ma:js (lusten). Verder geen locale verschillen. Kinderen, grotere meisjes  
en sommige vrouwen vermijden de stijgende diphthongen u:a en u:o, b:ri:n b:fa:tjja - vjans. E komt  
in jardar fer - myrra - ffvt:n, tegenover buartjja (spelen) - huans (haan) E komt in uat d:st (het komt  
in order) - muura (muuri) - fuvt:n (voeten). Zegslieden beschouwen die afwijking als een enigszins kinder-  
lijk spraakgebrek. Cf. overigens de dial. van Oldelovern, o:ij Beets, E: rachten, B: rterp. Voor ± 30 gezinnen is de  
huisel. omgangstaal een andere dan net plaatsel. dial. In het publ. leven overheert het Fries. Een Fries  
spreek is een zeldzaamheid. De bevolking leeft grotendeels van industrie en landbouw. Ongeveer 60 pers.  
werken in Gronau, Leeuwarden of Heerenveen. Naar hier komen een soort arbeiders, meest uit Beets.  
elkantplaatsen: Leeuwarden en Sneek. Winkelplaatsen: Leeuwarden en Heerenveen.

- Zegslieden. 1. Anna Douwe Bakker - geb. Visser; 48j.; hier geb; huisvrouw; heeft steeds hier  
gewoond; U. van Yst, M. van Ibarsum; spreekt steeds dial.  
2. Jitske Johannes Bakker; 25j.; hier geb; onderwijzeres; steeds hier gewoond; U. en M. van hier;  
sprekt gewoonlijk dial.; voor de klas Nederl.; dochter van 1 en 3.  
3. Johannes Wytsje Durks Bakker; 51j.; hier geb; huisschilder; heeft steeds hier gewoond; U. en  
M. beide van hier; spreekt steeds dial.; echtgen. van 1.